

Bản Thông Tin Về Các Quyền Của Nạn Nhân Qua Điện Thoại Miễn Phí
Ngày 22 Tháng Chín, 2006

Hân hạnh được đón tiếp bạn đến với đường dây thông tin về các quyền của nạn nhân của tội ác.

Muốn nghe Tiếng Anh, xin bấm số 1.

[to be translated into the appropriate languages]

Muốn nghe Tiếng Tây Ban Nha, xin bấm số 2.

Muốn nghe Tiếng Nga, xin bấm số 3.

Muốn nghe Tiếng Việt, xin bấm số 4.

Muốn nghe tiếng Trung Hoa Phổ Thông, xin bấm số 5.

Muốn nghe Tiếng Đại Hàn, xin bấm số 6.

[To be read in each of the six languages]

Nếu bạn là nạn nhân của tội ác tại Oregon, bạn có các quyền pháp định. Phần lớn các quyền được nêu ra trong phần ghi âm này là dành cho những nạn nhân của tội ác tại Oregon. Nạn nhân của liên bang hoặc của những tội ác khác có thể có những quyền khác. Phần ghi âm này sẽ không giải thích tất cả các quyền của bạn, nhưng nó sẽ giới thiệu cho bạn biết về các quyền của nạn nhân tội ác và sẽ hướng dẫn bạn đến nơi để biết thêm chi tiết. Bạn có thể không hội đủ điều kiện để hưởng tất cả các quyền này và một số quyền không áp dụng cho cả hai hệ thống của người lớn và thanh thiếu niên. Muốn biết thêm chi tiết về các quyền của nạn nhân, hãy liên lạc với biện lý khu tại địa phương hoặc sở đặc trách thanh thiếu niên của bạn, hay tham vấn với luật sư thông thạo về quyền của nạn nhân. Bạn cũng có thể liên lạc với Ban Trợ Giúp Nạn Nhân Tội Ác của Bộ Tư Pháp Oregon số (503) 378-5348 từ Thứ Hai đến Thứ Sáu, 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, để tiếp xúc trực tiếp với nhân viên, về những thông tin tổng quát không liên quan đến vụ nào. Một lần nữa, số điện thoại đó là (503) 378-5348.

Chúng tôi đã liệt kê các quyền của bạn dựa vào lúc bạn có thể sử dụng chúng trong tiến trình tư pháp. Nếu bạn là nạn nhân của tội ác, chắc hẳn bạn đã được sở cảnh sát, biện lý khu của bạn, hoặc sở đặc trách thanh thiếu niên gửi cho bản liệt kê các quyền của bạn khi bạn liên lạc với họ lần đầu. Nếu bạn chưa nhận được bản liệt kê các quyền của bạn, hãy liên lạc với họ để xin.

Nếu bất cứ lúc nào bạn muốn trở lại phần chọn lựa về các quyền, xin bấm số 8. Bấm số 7 bất cứ lúc nào để bắt đầu lại một phần nào đó.

Muốn biết các quyền tổng quát được áp dụng trong hệ thống tư pháp hình sự và vị thành niên, xin bấm số 1.

Muốn biết các quyền của bạn trước một phiên xử, xin bấm số 2.

Muốn biết các quyền được áp dụng trong phiên xử và kết án, xin bấm số 3.

Muốn biết các quyền được áp dụng sau khi một người vi phạm hình sự hoặc vị thành niên bị kết án, xin bấm số 4.

Muốn biết các quyền bạn có thể có trong hệ thống pháp lý dân sự, xin bấm số 5.

Muốn nghe lại phần chọn lựa này, xin bấm số 8.

1. Trong các hệ thống tư pháp hình sự và vị thành niên, bạn có các quyền sau đây:

Bạn được có một người lớn hợp lệ cùng đi với bạn qua tiến trình tư pháp hình sự hoặc vị thành niên.

Nếu bạn là nạn nhân của một tội ác mà trong đó có người bị tổn thương, bạn có thể được giúp đỡ về tài chánh qua Chương Trình Bồi Thường Cho Nạn Nhân Tội Ác. Muốn biết thêm chi tiết, xin xem trong www.oregoncrimevictimsrights.info hoặc gọi số (503) 378-5348.

Bạn có thể tham dự các phiên tòa mở rộng. Bạn cũng có thể xin được thông báo về phần lớn các buổi điều giải ở tòa mở rộng trước khi những buổi điều giải này được tổ chức.

Bạn có thể xin bản sao phần ghi âm của phiên tòa mở rộng. Bạn sẽ phải trả tiền cho bản sao của mình.

Bạn có quyền được biết một số chi tiết về bị can hoặc người vi phạm vị thành niên bị cáo buộc. Bạn có thể tìm hiểu về: sự kết tội của họ, bản án hoặc kết quả vụ kiện vị thành niên của họ, quá trình phạm tội hoặc vị thành niên của họ, họ bị tổng giam khi nào và trong bao lâu, và khi nào thì họ sẽ được phóng thích.

Bạn có quyền được bảo vệ *hợp lý*.

Bạn có thể yêu cầu giữ kín địa chỉ và số điện thoại của bạn đối với bị can. Tuy nhiên, có những trường hợp khi tòa có thể quyết định rằng những chi tiết đó có thể tiết lộ.

Nếu tội ác xảy ra cho bạn có liên quan đến việc truyền chất dịch cơ thể, bạn có thể yêu cầu thử nghiệm người vi phạm về HIV, và tòa sẽ ra lệnh thực hiện nếu thấy thích hợp. Chương Trình Bồi Thường Cho Nạn Nhân Tội Ác có thể giúp đài thọ cho việc thử nghiệm HIV và cố vấn mà bạn có thể cần.

Bạn có thể yêu cầu không phân phối một số chứng cứ sau khi điều giải liên quan đến việc vi phạm tình dục.

Muốn nghe lại những chi tiết này về các quyền tổng quát, xin bấm số 7.
Muốn trở lại phần chọn lựa chính, xin bấm số 8.

2. Nếu vụ này có thể được đưa ra tòa xét xử, bạn có những quyền sau đây trước khi xét xử

Bạn có thể xin được thông báo về các buổi điều giải phóng thích. Đồng thời, bạn cũng có thể trình bày những quan điểm liên quan đến việc phóng thích trong buổi điều giải.

Tòa sẽ suy xét đến vấn đề an toàn của bạn khi quyết định xem có nên phóng thích bị can trong buổi điều giải trước khi xét xử hay không.

Tòa có thể ra lệnh cấm bị can không được liên lạc với bạn. Nếu bị can được phóng thích đe dọa bạn, quan tòa có thể ra lệnh bắt giam bị can trở lại.

Bạn có thể từ chối không tiếp xúc với luật sư biện hộ hoặc điều tra viên tư nhân. Họ phải cho bạn biết họ là ai khi tiếp xúc với bạn, và bạn có thể quyết định không tiếp xúc với họ hoặc chỉ tiếp xúc với họ khi có mặt của biện lý khu.

Nếu bạn là nạn nhân của một vụ tội ác bạo động, bạn có thể xin tiếp xúc với biện lý khu hoặc đại diện sở đặc trách thanh thiếu niên về một lời tự biện hộ của bị can trong vụ án. Khi đưa ra bản án, quan tòa sẽ hỏi biện lý khu xem bạn có đồng ý với lời tự biện hộ của bị can hay không và tại sao bạn đồng ý hoặc không đồng ý với điều đó.

Muốn nghe lại những chi tiết này về các quyền trước khi xét xử, xin bấm số 7.
Muốn trở lại phần chọn lựa chính, xin bấm số 8.

3. Nếu vụ án của bạn được đưa ra xét xử và kết án, bạn có những quyền sau đây:

Tòa sẽ cứu xét thời khóa biểu của bạn khi ấn định các buổi xét xử và buổi điều giải mà bạn cần phải có mặt. Nếu tòa cần định lại ngày xét xử hoặc buổi điều giải tại tòa, họ sẽ hỏi biện lý khu hoặc sở đặc trách thanh thiếu niên xem ngày mới đó có thích hợp với thời khóa biểu của bạn hay không.

Nói chung, tòa không cho phép bàn luận về hành vi tính dục trong quá khứ của bạn. Thông thường cũng không được phép bàn luận về cách ăn mặc của bạn vào lúc tội ác xảy ra. Quan tòa sẽ quyết định xem những luật lệ này có áp dụng hay không.

Ủy viên quản chế sẽ viết báo cáo trước khi kết án và phải tìm cách liên lạc với bạn để xin bạn đưa ra một nhận định. Nếu bạn đưa ra một nhận định, ủy viên quản chế phải ghi vào bản báo cáo.

Bạn có thể bày tỏ quan điểm của mình vào lúc tòa đưa ra bản án. Thông thường điều này có nghĩa là bạn viết một lời nhận định và một là đọc lớn tiếng trước tòa hai là trao cho quan tòa để đọc riêng.

Bạn có thể xin tòa bắt người bị kết tội hoặc người vi phạm ở tuổi vị thành niên phải thanh toán những chi phí liên quan đến tội ác đó. Nếu truy lại những mất mát về tài chánh liên quan đến tội ác đó, bạn có thể xin biện lý khu hoặc sở đặc trách thanh thiếu niên đệ trình các chi phí của bạn để xin tòa ra lệnh bồi thường.

Muốn nghe lại những chi tiết này về các quyền trong khi xét xử và kết án, xin bấm số 7.

Muốn trở lại phần chọn lựa chính, xin bấm số 8.

4. Nếu tòa kết tội trong vụ án của bạn, bạn có những quyền sau khi kết tội như sau:

Biện lý công tố là người nhận được đơn thỉnh cầu hủy án sẽ gửi một bản sao của đơn thỉnh cầu đến địa chỉ mới nhất của bạn. Bạn có thể bày tỏ quan điểm của mình trong buổi điều giải về đơn thỉnh cầu đó.

Bạn có thể xin được thông báo khi một người bị kết tội được phóng thích khỏi nhà tù.

Bạn có thể xin được thông báo trước 30 ngày về các buổi điều giải về việc tạm tha có điều kiện. Bạn cũng có thể xin được thông báo về các buổi điều giải để hủy bỏ hoặc hạn chế lệnh tạm tha có điều kiện. Bạn có thể tham dự và bày tỏ quan điểm của mình trong buổi điều giải.

Bạn có thể xin được thông báo về các buổi điều giải để hủy bỏ lệnh quản chế của bị can và bạn có thể tham dự và bày tỏ quan điểm của mình trong buổi điều giải.

Nếu bị can bị kết luận là “có tội trừ khi bị mất trí”, bạn có thể xin Hội Đồng Duyệt Xét An Ninh Tâm Thần cho biết chi tiết. Bạn có thể xin thông báo về các buổi điều giải của Hội Đồng và phải được thông báo khi bị can được phóng thích, được trả tự do, hoặc vượt ngục.

Bạn có quyền được bồi thường nhanh chóng. Tuy nhiên, việc nhận được tiền trả sẽ tùy thuộc vào lịch trình trả tiền và khả năng trả tiền của bị can hoặc của người vi phạm vị thành niên.

Can phạm bị kết tội cũng có thể bị ra lệnh phải đóng tiền phạt cộng thêm với tiền bồi thường. Người đó sẽ đóng tiền phạt cho tòa, rồi tòa sẽ chuyển số tiền người đó trả cho bạn.

Bạn có quyền xin Sở Cảnh Sát Tiểu Bang Oregon cho biết về những người vi phạm tình dục. Bạn có thể liên lạc với họ ở số điện thoại miễn phí (800) 551-2934.

Người vi phạm tình dục bị kết tội trong vụ án của bạn không được liên lạc với bạn trong lúc người đó đang chịu sự giám sát của hệ thống tư pháp.

Bạn có thể được thông báo về một người vi phạm tình dục mới bị kết tội trong một số các vụ án.

Một người vi phạm vị thành niên phải chứng minh rằng mình sẽ không phải là mối đe dọa đối với bạn trước khi được tòa phóng thích có điều kiện.

Bạn có thể chấp nhận hoặc khước từ dịch vụ của cá nhân hoặc cộng đồng từ một người vi phạm vị thành niên. Bạn cũng có thể cho phép hoặc quyết định không cho phép một người vi phạm vị thành niên vào bất động sản của mình để xóa những hình vẽ bất hợp pháp.

Những người vi phạm lần đầu những tội ác không liên quan đến người và những người vi phạm lệnh quản chế có thể tham gia chương trình giải quyết sớm. Các chương trình giải quyết sớm phải thông báo với bạn khi người vi phạm được ấn định một ngày ra tòa qua chương trình này. Bạn có thể tham dự buổi điều giải về chương trình giải quyết sớm.

Muốn nghe lại những chi tiết này về các quyền sau khi kết tội, xin bấm số 7.
Muốn trở lại phần chọn lựa chính, xin bấm số 8.

5. Phần này giải thích các đạo luật khác có thể áp dụng cho những nạn nhân của tội ác.

Sở cảnh sát sẽ có những biện pháp để bảo vệ bạn tránh khỏi sự bực đả thêm của gia đình, người bị khuyết tật, hoặc người cao niên. Họ có thể cho bạn biết các chi tiết về những điều cần làm nếu bạn là nạn nhân của tình trạng bạo hành trong nhà.

Bạn có thể xin lệnh cấm tạm thời nếu bạn là nạn nhân bị bực đả. Lệnh cấm tạm thời bắt buộc người bực đả phải tránh xa bạn trong một thời gian tối đa là một năm. Muốn xin lệnh cấm tạm thời, bạn phải ra tòa và điền đơn xin. Lệnh cấm tạm thời có hiệu lực tại bất cứ một tiểu bang nào hay lãnh thổ của người Da Đỏ.

Bạn có thể xin lệnh bảo vệ cấm lén lút theo dõi nếu bạn là nạn nhân bị lén lút theo dõi. Muốn xin lệnh bảo vệ cấm lén lút theo dõi, bạn cần phải nộp đơn thỉnh nguyện với tòa trong quận của bạn *hoặc* liên lạc với cơ quan công lực tại địa phương của bạn.

Bạn có thể được hưởng quyền lợi thất nghiệp nếu bạn là nạn nhân của nạn bạo hành trong gia đình, ngược đả tình dục, hoặc bị lén lút theo dõi và bạn không thể đi làm vì quá nguy hiểm.

Nếu bạn đã bị bạo hành trong gia đình, ngược đả tình dục, hoặc bị lén lút theo dõi, bạn có thể chấm dứt hợp đồng mướn nhà mà chỉ cần báo trước 14 ngày. Bạn cũng có thể có quyền được chủ nhà thay các ổ khóa.

Nếu bạn là người cao niên bị khuyết tật và có thể bị bực đả, hoặc nếu bạn ở chung với người bực đả bạn, và dịch vụ điện thoại của bạn bị cắt vì bạn không thể trả tiền hóa đơn, bạn có thể dàn xếp chương trình trả góp với hãng điện thoại.

Bộ An Ninh Nội Địa sẽ không được tiết lộ các chi tiết về bạn nếu không có phép của bạn.

Nếu bạn là nạn nhân của nạn bạo hành trong gia đình và đang mang thai hoặc có con, bạn có thể xin Bộ Dân Sự của Oregon giúp đỡ về tài chánh. Bạn cần phải hội đủ một số điều kiện về lợi tức thì mới được nhận sự giúp đỡ về tài chánh này.

Bạn được có những chọn lựa về pháp lý nếu bạn là nạn nhân không có giấy tờ từ một quốc gia khác. Trong một số trường hợp bạn có thể xin được tình trạng cư ngụ hợp pháp vĩnh viễn, điều chỉnh tình trạng cư trú, được cấp chiếu khán U, hoặc chiếu khán T. Bạn có thể xin hủy bỏ lệnh trục xuất trong một số hoàn cảnh. Nếu bạn là nạn nhân bị bạo hành, Bộ An Ninh Nội Địa sẽ suy xét những yếu tố khác trong trường hợp của bạn ngoài những gì người bạo hành cung khai. Ngoài ra, bạn là nạn nhân của tội ác bất kể tình trạng di trú của bạn thế nào. Bạn có thể được chăm sóc y khoa cấp cứu, được cảnh sát giúp đỡ, truy tố người gây ra tội ác đối với bạn, và được sử dụng dịch vụ cộng đồng chẳng hạn như chỗ tạm trú hoặc xin lệnh bảo vệ để giữ gìn an toàn bất kể tình trạng di trú của bạn thế nào.

Muốn nghe lại những chi tiết này về các đạo luật khác được áp dụng cho nạn nhân của tội ác, xin bấm số 7.

Muốn trở lại phần chọn lựa chính, xin bấm số 8.

CVA15557